Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ukończony został ten dom trzeciego dnia miesiąca Adar, w szóstym roku panowania króla Dariusza.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Świątynia została ukończona w trzecim dniu miesiąca Adar, w szóstym roku panowania króla Dariusza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ten dom został zakończony w trzecim dniu miesiąca Adar, w szóstym roku panowania króla Dariusza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I dokończony jest on dom trzeciego dnia miesiąca Adar, a ten był rok szósty panowania Daryjusza króla. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dokonali tego domu Bożego aż do trzeciego dnia miesiąca Adar, który jest rok szósty królestwa Dariusza króla. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I dom ten był gotowy na dwudziesty trzeci dzień miesiąca Adar - był to rok szósty panowania króla Dariusza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dokończona została ta świątynia trzeciego dnia miesiąca Adar, w szóstym roku panowania króla Dariusza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zakończono budowę tego domu w trzecim dniu miesiąca Adar, w szóstym roku panowania króla Dariusza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zakończono budowę tego domu w trzecim dniu miesiąca Adar, w szóstym roku panowania króla Dariusza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W trzecim dniu miesiąca Adar, to jest w szóstym roku panowania króla Dariusza, Świątynia została ukończona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І закінчили цей дім до третого дня місяця Адара, що є шостий рік царювання Дарія царя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I został wykończony ów dom do trzeciego dnia miesiąca Adar, a był on szóstym rokiem panowania króla Dariusza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ukończyli ten dom do trzeciego dnia miesiąca księżycowego Adar, to jest w szóstym roku panowania króla Dariusza. |

1. 1) Tj. 23 dnia miesiąca Adar (luty/marzec) 516 r. p. Chr., dokładnie 70 lat po jej zburzeniu w 586 r. p. Chr., zob. <x>300 25:11-12</x>;<x>300 29:10</x>. [↑](#footnote-ref-2)